Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię JAHWE, twój Bóg, daje ci, i wydziedziczysz je, i osiądziesz w ich miastach i domach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię zamierza ci dać, a ty wydziedziczysz je i osiądziesz w ich miastach i domach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię ci daje JAHWE, twój Bóg, a posiądziesz ją i zamieszkasz w ich miastach i w ich domach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wytraci Pan, Bóg twój, narody, których ziemię Pan, Bóg twój, dawa tobie, a posiędziesz ją, i mieszkać będziesz w miastach ich, i w domach ich: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy wytraci JAHWE Bóg twój narody, których ziemię da tobie, i posiędziesz ją, i będziesz mieszkał w jej mieściech i w domiech, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Pan, Bóg twój, wytępi narody, których ziemię ci daje, abyś je z niej wypędził i zamieszkał w ich miastach i domach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Pan, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię Pan, twój Bóg, ci daje, i ty je pokonasz, i zamieszkasz w ich miastach i domach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię ci daje, wtedy przejmiesz ich dziedzictwo i zamieszkasz w ich miastach oraz w ich domach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemie ci daje, a ty wypędzisz je z ich posiadłości i zamieszkasz w ich miastach i domach, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skoro tylko twój Bóg, Jahwe, wytraci narody, których ziemię da tobie, a ty wygnasz je z posiadłości i zamieszkasz w ich miastach i w ich domach, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy Bóg, twój Bóg, wytępi narody w ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci, żebyś ją posiadł, i zamieszkasz w ich miastach i domach, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж Господь Бог твій вигубить народи, які Бог твій тобі дає (і) їхню землю, і унаслідите їх і поселитеся в їхніх містах і в їхніх домах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię WIEKUISTY, twój Bóg ci oddaje i je wypędzisz, i zamieszkasz w ich miastach oraz w ich domach |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Gdy JAHWE, twój Bóg, wytraci narody, których ziemię daje ci JAHWE, twój Bóg, i wywłaszczysz je oraz zamieszkasz w ich miastach i w ich domach, |